

## El enfoque ecológico: una experiencia en la enseñanza de español como lengua extranjera

MARIA DA GRAÇA CARVALHO DO AMARAL  
AMANDA DAMASSEN  
STEFANIE DA SILVA TUNES

### 1. Introducción

Este trabajo presenta una experiencia de enseñanza de español como lengua extranjera en el sur de Brasil, en la ciudad de *Rio Grande*, estado *Rio Grande do Sul*, en CCMar, 'Centro de Convívio dos Meninos do Mar'. Ese centro tiene como objetivo ofrecer cursos a jóvenes de entre catorce y diecisiete años en vulnerabilidad social.

La experiencia que presentamos forma parte de un proyecto de extensión titulado 'Español no CCMar'; ese proyecto fue un curso de 40 horas ofrecido a los estudiantes e incluyó contribuciones teóricas del enfoque ecológico de enseñanza de lenguas.

### 2. El Abordaje Ecológico

La etimología de la palabra *ecología* viene del griego, donde *eco* proviene de *oikos*, casa, y *logia* quiere decir estudio; por lo tanto, *ecología* quiere decir el estudio de las cosas de la casa. En este caso, el estudio de las cosas de la casa quiere decir el estudio del ambiente y del entorno sociocultural del estudiante. De esa manera, los propios estudiantes son los protagonistas del proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera.

El enfoque ecológico trae en su marco teórico teorías cognitivas, relacionadas con actividades individuales, así como sociointeraccionistas, que implican actividades colectivas llevadas a cabo en la convivencia social.

El enfoque se basa en la teoría de la percepción del psicólogo James Gibson (citado en Van Lier, 2004), que plantea que nuestro cerebro se activa más rápidamente y es capaz de guardar por mucho más tiempo aquello que nos

despierta emociones, que nos recuerda algo que ha sido significativo para nosotros en algún momento de nuestras vidas.

En ese proceso de activación del cerebro, en un campo de tensión entre lo individual y lo social, el enfoque ecológico presenta el término '*affordance*' que se refiere a las oportunidades que el medio ambiente nos ofrece para que nuestro cerebro sea activado. El aprendizaje se produce en un proceso análogo al de la *zona de desarrollo próximo* de Vygotsky. Esa interacción ambiente/individuo se produce a través de relaciones interpersonales que el individuo interioriza y transforma en relaciones intrapersonales (Vygotsky, 1978). Siguiendo esa línea de pensamiento, la concepción del lenguaje contenida en ese enfoque no es una representación pasiva de objetos, sino una producción de nuevos objetos de acuerdo con nuestra percepción y nuestras emociones.

Ese enfoque ha llevado al ámbito de la lingüística pedagógica una visión del aprendizaje que considera que la cognición y el aprendizaje son procesos de representación (esquemas culturales, sociales, históricos) y ecológicos (percepción, acción, atención). O sea, la lingüística ecológica considera la relación de varios organismos presentes en el medio, y no solamente un aspecto del proceso, como suele hacer la mayor parte de los enfoques.

Estudios de esta perspectiva han contribuido en gran medida a la comprensión de la complejidad del proceso de aprendizaje de una lengua en el aula. Dentro de la perspectiva ecológica, el aprendizaje se produce a través de la relación del individuo con el entorno donde se encuentra y las agencias disponibles en el momento de la interacción.

De acuerdo con Van Lier (2004), la adquisición de una lengua es el resultado de una interacción triádica que se produce entre individuos y objetos que constituyen el entorno en que ellos actúan. Por lo tanto, la construcción de significado de una palabra, por ejemplo, es el resultado de un proceso complejo donde intervienen gestos, percepción, memoria, representación, postura e interacción, elementos que dialogan con un tú omnipresente y omnisciente en cada acto educativo.

### 3. Enseñanza de español en la perspectiva ecológica

En nuestro trabajo, para desarrollar el enfoque ecológico en la clase de español como lengua extranjera, se presentan las siguientes preguntas clave:

- ¿Quién soy yo?
- ¿Con quién vivo yo?

- ¿Dónde vivo yo?
- ¿Qué es lo que más me gusta?

Con la introducción de estas preguntas, el profesor crea un espacio de interacción en el que los propios alumnos son los protagonistas del proceso. Por ejemplo, con la pregunta ¿Quién soy yo?, el maestro comienza a preguntarle sobre sus datos personales, tales como nombre, edad, lugar de nacimiento, ocupación. En primer lugar, esta actividad se realiza por vía oral entre profesor y alumno; poco después los estudiantes interactúan entre sí. Luego, los estudiantes dibujan sus propios retratos y escriben sus características físicas y psicológicas. En este ejercicio hay un proceso de autoconocimiento y tienen la oportunidad de reflexionar sobre sí mismos mientras aprenden un idioma extranjero.

Para responder a la pregunta de ¿Con quién vivo yo?, el maestro toma fotos de su familia y las muestra a sus alumnos y por lo tanto introduce el vocabulario en un idioma extranjero. Más tarde, les pide a sus alumnos que tomen también fotografías para mostrar a la clase. El profesor anima a los estudiantes a realizar esta actividad en español.

Al final de la actividad, se espera que los estudiantes sean capaces de producir un texto escrito con las características físicas y psicológicas de sus familias. Esta información se socializa en el aula porque los estudiantes provienen de familias diferentes, con historias de vida diferentes. Muchos de ellos viven en familias formadas solo por su madre y sus hermanos, mientras que otros viven con sus abuelos.

Al introducir la pregunta ¿Dónde vivo yo?, el profesor expande el universo de los estudiantes, pues sale del ámbito de la familia y lo expande a la esfera social.

Para responder a esta pregunta los estudiantes tienen que hablar sobre su barrio, su ciudad, su escuela, sus compañeros de clase, compañeros de su vecindario. Es un universo muy amplio, que se expande en la medida en que estos mismos estudiantes socializan su información con sus pares en la interacción que se produce en la clase de lengua extranjera. Los estudiantes dibujan un plano de los lugares principales de sus barrios, hablan de los problemas del barrio, como el saneamiento, los baches en las calles, alumbrado público, la falta de guarderías, etc.

En primer lugar, esta actividad se realiza oralmente y después los estudiantes producen un texto escrito.

Para responder a la pregunta ‘¿Qué es lo que más me gusta?’, el profesor usa el *facebook*. Los alumnos observan la página de *facebook* de sus compañeros de

clase y después producen un texto escrito sobre sus compañeros. Estos textos son leídos oralmente en clase para que exista una interacción entre todos los textos.

Todos los instrumentos utilizados hasta ahora, como las preguntas, el autorretrato, la fotografía de la familia, el mapa del vecindario, *facebook*, sirvieron como un *affordance* para aprender español. De acuerdo con Gibson (citado en Van Lier, 2004), estos elementos activaron el cerebro de los estudiantes y les hicieron recordar eventos pasados de su infancia. Esto hace que los estudiantes interioricen el idioma español de una forma más profunda, porque se relacionan con sus sentimientos.

#### 4. Conclusión

Al completar este trabajo, tomamos nota de que el proceso de enseñanza-aprendizaje en el enfoque ecológico se convierte en un proceso más fácil para los estudiantes, ya que son los protagonistas de este proceso. Así, la lingüística ecológica desmitifica la concepción de que el idioma es algo pasado por alto por aquellos que lo aprenden fuera del contexto de un nativo.

En este enfoque se puede ver que los estudiantes han producido textos altamente creativos, considerando las diversas modalidades de texto asociado a su propio entorno social, incluida el aula en sí. La preocupación de la enseñanza de la lengua no se centra en la forma, sino en los significados producidos, que promueven una mejor conciencia de sí mismo por parte del alumno y la percepción del entorno en el que se inserta.

Se cree que el interés por la lengua española se produce de forma espontánea, ya que los temas incluyen al aprendiz como el personaje principal, al contrario de lo que se ve en el uso de materiales didácticos preparados, donde el estudiante se convierte en un receptor pasivo.

Si bien no sigue patrones tradicionales de la enseñanza de lenguas extranjeras, el enfoque ecológico es muy recomendable para consolidar el gusto por el aprendizaje, ya que la enseñanza se vuelve menos distante de la realidad del educando.

### Bibliografía

- Amaral, M.G.C. (2009) 'O processo da produção lexical na aprendizagem do espanhol no extremo sul do Brasil'. *Cadernos do CNLF*, Volume XIII, nº04 – Atas do XIII CNLF. Rio de Janeiro, Brasil.
- Humboldt, W. von. (1990) *Sobre la diversidad de la estructura del lenguaje humano y su influencia sobre el desarrollo espiritual de la humanidad*. [Trad. y prólogo de Ana Agud]: Antrthropos. Ministerio de Educación y Ciencia: Madrid.
- Van Lier, L. (2004) *The Ecology and Semiotics of Language Learning – A Sociocultural Perspective*. Luwer Academic Publishers: New York.
- Vygotsky, L.S. (1978) *Pensamento e linguagem*. Martins Fontes: São Paulo.